

中心：_____

姓名：_____

1150518 社會人士中翻英短文翻譯題目

人類對未知或無法解釋的事物經常感到恐懼，而數千年來地震是那些未知事物的其中一項。人們無法理解是什麼讓地面震動，而他們對不熟悉事物的恐懼導致了一些令人稱奇的神話與傳說應運而生。最廣為流傳的傳說之一來自日本：大鯰(Namazu)，一隻巨大鯰魚的故事。大鯰是造成地震而聞名的神話生物。鹿島之神(the god of Kashima)用一顆巨大的魔法石制住大鯰時，地面靜止不動。但鹿島之神放下戒備或疲累時，就給了Namazu一些掙扎的空間，而引發了地震。

無法解釋的 unexplained

震動 tremble

神話 myth

傳說 legend

鯰魚 catfish

神話的 mythological

制住 restrain

戒備 guard

掙扎 struggle



中心：_____

姓名：_____

1150518 社會人士中翻英短文翻譯參考答案

The human race has often feared the unknown or the unexplained, and for thousands of years earthquakes were one of those unknowns. People could not understand what made the earth tremble, and their fear of the unfamiliar led to the birth of some amazing myths and legends. One of the biggest legends comes from Japan: the story of Namazu, the giant catfish. Namazu was a mythological creatures that were known for causing earthquakes. When the god of Kashima restrained Namazu with a huge magical stone, the earth was still. But when the god dropped his guard or got tired, it gave Namazu some space to struggle, which caused earthquakes.